

# E5 - The 4th Primogenitor on the run II

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:01] Kojou**

A relic from the holy war?

**[00:05] Kiriha**

Yes.

**[00:06] Kiriha**

It may have been on a military plane  
that crashed near Lake Kannawa long ago.

**[00:13] Kiriha**

Lake Kannawa is a man-made lake.

**[00:15] Kiriha**

A dam was built there over 40 years ago,

**[00:17] Kiriha**

at the expense of an entire village.

**[00:22] Kiriha**

What if that dam was built  
to seal the relic away?

**[00:26] Kiriha**

And what if that seal  
was now about to be broken?

**[00:35] Natsuki**

I see.

**[00:37] Natsuki**

So it was the Taishi Bureau  
that put these ideas in your heads.

**[00:41] Kojou**

Damn it! Why are you trying to stop us?!

**[00:44] Kojou**

There's a relic from the holy war

**[00:46] Kojou**

in the same area where  
Nagisa's gone missing!

**[00:49] Kojou**

I don't know what's going on,

**[00:50] Kojou**

but we can't let Nagisa come

into contact with that relic!

**[00:54] Kojou**

Anything but that!

**[00:56] Natsuki**

It's true.

**[00:57] Natsuki**

Akatsuki Nagisa did break  
the seal on a relic from the holy war.

**[01:03] Kojou**

She did?!

**[01:05] Natsuki**

I guess you still have no memory of it, huh?

**[01:09] Natsuki**

At any rate, I cannot allow you  
to leave Itogami Island.

**[01:13] Natsuki**

Just relax within my barrier  
until things calm down.

**[01:19] Kojou**

Please, Natsuki-chan!

**[03:05] Nina**

Lædingr, the chain forged by the gods, eh?

**[03:08] Nina**

You do have such unusual  
magical tools, Natsuki.

**[03:13] Nina**

But they are no match for me.

**[03:17] Yukina**

Nina-san?! But how...

**[03:19] Nina**

Kanon was concerned about you two.

**[03:26] Kanon**

Onii-san, Yukina-chan, this way!

**[03:29] Yukina**

Kanon-chan!

**[03:30] Yukina**

Senpai!

**[03:31] Kojou**

R-Right!

**[03:33] Nina**

It does pain me to rebel  
against my landlady in this way,

**[03:37] Nina**

but your methods were  
simply unacceptable, Natsuki.

**[03:42] Nina**

If you wish to fight, here I am.

**[03:49] Kojou**

Thanks a lot, Kanase.

**[03:51] Kanon**

W-Well, I was worried  
about Nagisa-chan, too...

**[03:58] Kiriha**

It appears your negotiations  
with Minamiya Natsuki failed.

**[04:03] Kojou**

Kisaki Kiriha!

**[04:07] Kiriha**

I'm certain now.

**[04:09] Kojou**

Of what?

**[04:11] Kiriha**

Minamiya Natsuki and the Man-made  
Island Management Corporation

**[04:14] Kiriha**

knew about the plan proceeding  
at Lake Kannawa from the beginning.

**[04:20] Kiriha**

They probably made a deal  
with the Lion King Organization.

**[04:25] Kiriha**

Does that upset you?

**[04:27] Kiriha**

Do you have a more logical explanation?

**[04:30] Yukina**

Well...

**[04:33] Kojou**

Arguing about it here  
won't give us any answers.

**[04:37] Kojou**

We just have to go there  
in person and find out.

**[04:40] Kiriha**

How gallant of you.

**[04:41] Kiriha**

But without the assistance  
of Minamiya Natsuki,

**[04:44] Kiriha**

how do you intend to reach the mainland?

**[04:46] Kojou**

You can't make an omelet  
without cracking some eggs.

**[04:49] Kojou**

We'll ask Vatler for help.

**[04:51] Kiriha**

The *Oceanus Grave II*, then?

**[04:54] Kiriha**

You may find that method  
to be rather costly.

**[04:56] Kojou**

Well, what else can we do?  
There's no other way!

**[04:59] Kiriha**

You are not entirely out of options.

**[05:02] Kiriha**

I've arranged one  
of the Taishi Bureau's business jets.

**[05:06] Kiriha**

These are fake ID cards.

**[05:08] Kiriha**

Sadly, though, there isn't an extra for her.

**[05:13] Guard**

You, girl! Stop right there!

**[05:16] Guard**

If you don't comply, we will use force!

**[05:20] Asagi**

Hey! What the hell's going on, Mogwai?!

**[05:22] Mogwai**

*There must be some people who don't  
want you leaving Itogami Island.*

**[05:27] Mogwai**

*Oh, turn right at the next corner.*

**[05:29] Asagi**

What?! It's a dead end!

**[05:32] Mogwai**

*No, this is the right way.*

**[05:35] Mogwai**

*I figured this might happen, so...*

**[05:42] Mogwai**

*I called in an escort for you.*

**[05:45] Asagi**

You're... Tank?!

**[05:47] Didier**

Indeed!

**[05:49] Didier**

I am Lydianne Didier,

**[05:51] Didier**

and I have come per  
the request of Mogwai-dono!

**[05:55] Didier**

Empress, head to parking

spot 40 on the south side!

**[05:59] Didier**

I have a Didier Heavy Industries  
cargo plane waiting there.

**[06:05] Kojou**

Hey, these IDs...

**[06:07] Kojou**

have Himeragi and me  
classified as husband and wife!

**[06:10] Kanon**

How wonderful...

**[06:12] Kojou**

No, no, no, no, no!

**[06:13] Kojou**

Why the hell does it say  
Himeragi is 29 years old?!

**[06:16] Kojou**

I'm not against older wives,  
but that's pushing it!

**[06:19] Kiriha**

It was the most suitable  
fake ID card I could get.

**[06:23] Kiriha**

Just try to act the age it gives you.

**[06:26] Kojou**

For the love of...

**[06:27] Kojou**

Okay, I guess there's  
nothing we can do about that.

**[06:30] Kojou**

But what's your angle, Kisaki Kiriha?

**[06:32] Kojou**

Why are you guys doing all this for us?

**[06:36] Kiriha**

To be mean.

**[06:38] Kojou**

What?!

**[06:39] Kiriha**

The interests of the Taishi Bureau and the  
Lion King Organization oppose each other.

**[06:43] Kiriha**

So if they're doing everything in their power  
to keep you away from Lake Kannawa,

**[06:48] Kiriha**

how could I not take advantage of that?

**[06:51] Kiriha**

It seems they haven't given

you any information at all.

**[06:54] Kiriha**

If that bothers you,  
you're welcome to leave right now.

**[06:57] Kiriha**

I'll take over for you.

**[07:00] Yukina**

No. Whatever my superiors are planning,

**[07:02] Yukina**

I will continue to observe Senpai.

**[07:05] Yukina**

That is the duty I have been tasked with.

**[07:10] Kiriha**

I see. Then I suppose  
nothing more can be done.

**[07:15] Yukina**

Stop! Stop the car, please!

**[07:17] Yukina**

Now!

**[07:17] Kojou**

Whoa!

**[07:28] Natsuki**

I told you I wasn't going to  
let you go, Akatsuki Kojou.

**[07:33] Kiriha**

I see. You didn't let Akatsuki Kojou leave.

**[07:37] Kiriha**

You were just waiting for him  
to go somewhere with fewer people,

**[07:40] Kiriha**

Witch of the Void.

**[07:42] Natsuki**

Correct, little girl.

**[07:44] Natsuki**

If that idiot were to cut  
loose in the middle of town,

**[07:47] Natsuki**

it'd be a pain in the ass to clean up after him.

**[07:49] Natsuki**

That said, it's not like I want to  
play war with you lot, either.

**[07:54] Natsuki**

Akatsuki Kojou, if you just come quietly,

**[07:57] Natsuki**

no one will have to get hurt.

**[08:01] Kojou**

Like hell I can do that!

**[08:05] Kojou**

I'm going to save Nagisa!

**[08:07] Kojou**

After that,

**[08:08] Kojou**

you can give me supplementary lessons,  
or throw me in the prison barrier, or whatever!

**[08:11] Kojou**

So right now, just let me do this!

**[08:14] Natsuki**

No.

**[08:15] Kojou**

Why?!

**[08:16] Natsuki**

If the thing at the bottom of  
Lake Kannawa really is a holy war relic,

**[08:21] Natsuki**

and you come in contact with it,  
you won't come back unscathed.

**[08:25] Natsuki**

Especially now, when you still  
don't remember anything about Avrora.

**[08:31] Kojou**

Avrora?

**[08:33] Kojou**

What am I supposed to remember?!

**[08:35] Natsuki**

Avrora sleeps within your sister.

**[08:39] Natsuki**

Avrora Florestina, the one you killed...

**[08:43] Natsuki**

a fragment of the Fourth Progenitor.

**[08:54] Yukina**

Senpai!

**[08:57] Natsuki**

I can assure you of one thing.

**[08:59] Natsuki**

What the Lion King wants  
is Avrora's power, and nothing more.

**[09:04] Natsuki**

They don't consciously wish  
to put Akatsuki Nagisa in danger.

**[09:07] Natsuki**

The opposite, in fact.

**[09:09] Natsuki**

In order to fulfill their goal,

**[09:12] Natsuki**

they'll probably fight  
to the death to protect her.

**[09:16] Kojou**

I see.

**[09:17] Kojou**

So that's why you're helping  
the Lion King Organization.

**[09:23] Kojou**

I guess I can still respect you, then.

**[09:28] Kojou**

And Himeragi...

**[09:29] Kojou**

The Lion King Organization  
didn't betray you.

**[09:32] Kojou**

They just didn't tell you about all this

**[09:35] Kojou**

to make sure I wouldn't try  
to pull anything.

**[09:37] Yukina**

Senpai...

**[09:40] Kojou**

I'm glad you told me all this, Natsuki-chan.

**[09:42] Kojou**

Now I definitely need to get to  
the mainland, whatever it takes!

**[09:46] Natsuki**

Are you saying you remember everything now?

**[09:48] Kojou**

No, if anything, I'm even more confused now.

**[09:52] Kojou**

But there's just one thing

**[09:54] Kojou**

that I'm absolutely sure of.

**[09:58] Kojou**

No matter how they try to rationalize it,

**[10:00] Kojou**

I won't let anyone use Nagisa  
or the Avrora inside her

**[10:04] Kojou**

for their own selfish gains.

**[10:06] Kojou**

And if anyone tries to do that,

**[10:09] Kojou**

I'll crush them myself.

**[10:11] Kojou**

From now on, this is my fight!

**[10:21] Yukina**

No, Senpai.

**[10:23] Yukina**

This is our fight.

**[10:24] Kojou**

Himeragi...

**[10:27] Kojou**

Hey...

**[10:29] Kojou**

The you I'm looking at is a double  
that you made with magic, right?

**[10:32] Natsuki**

And if it is?

**[10:34] Kojou**

Then I don't need to hold back!

**[10:37] Kojou**

Come, Regulus Aurum!

**[10:42] Natsuki**

Awaken, Rheingold!

**[10:51] Kiriha**

The Fourth Progenitor's Familiar...

**[10:53] Kiriha**

is being held down by force?

**[11:00] Yukina**

I won't let this go any further!

**[11:02] Natsuki**

Stay out of this!

**[11:08] Yukina**

Senpai!

**[11:13] Kanon**

Onii-san!

**[11:40] Asagi**

What the hell happened?!

**[11:42] Mogwai**

*They're gremlins that screw  
with electronic functions.*

**[11:44] Mogwai**

*Island Guard attack mages must've sent them.*

**[11:48] Asagi**

Isn't there anything you can do, Mogwai?!

**[11:50] Mogwai**

*'Fraid not.*

**[11:52] Mogwai**

*Thanks to those gremlins,  
all electronic functions in this area ar—*

**[11:55] Asagi**

Mogwai?!

**[11:57] Asagi**

Oh, crap!

**[12:10] Asagi**

You!

**[12:12] Meiga**

Priestess of Cain, he awaits you.

**[12:17] Meiga**

Go to him.

**[12:19] Asagi**

Huh? What are you talking about?

**[12:21] Mogwai**

*Little miss!*

**[12:22] Mogwai**

*Island Guard reinforcements  
are on your tail!*

**[12:24] Didier**

Empress, the cargo plane is ready to depart!

**[12:28] Asagi**

Okay! Go, Tank!

**[12:32] Meiga**

All will proceed as my king has guided it.

**[12:46] Natsuki**

We're done here. You still want to fight?

**[12:49] Yukina**

As I said, this is my fight, too.

**[12:59] Yukina**

An illusion?!

**[13:05] Natsuki**

Amateur. How could you fall  
for such a simple trick?

**[13:10] Natsuki**

It's over.

**[13:15] Kiriha**

Not yet, it isn't.

**[13:17] Natsuki**

What're you playing at?

**[13:19] Kiriha**

As the Six-Blade Priestess,  
also known as the Black Sword Shaman,

**[13:22] Kiriha**

it would disturb me if you lost so easily  
to a Sword Shaman from the Organization.

**[13:29] Natsuki**

Have it your way.

**[13:30] Natsuki**

The end result won't change.

**[13:32] Kiriha**

Big talk, for a witch.

**[13:35] Kiriha**

I'll kill you!

**[13:52] Kojou**

Sorry, Kanase.

**[13:54] Kojou**

I didn't mean for you to get involved.

**[13:56] Kanon**

Don't worry about me.

**[13:58] Kanon**

It was my choice to come with you.

**[14:01] Kojou**

We'll get out of here somehow...

**[14:05] Kojou**

My strength...

**[14:07] Natsuki**

I'm draining your magic out of you...

**[14:10] Natsuki**

through that Familiar outside.

**[14:13] Kojou**

Natsuki-chan?! But how?!

**[14:16] Natsuki**

We're inside my dream, after all.

**[14:19] Natsuki**

I just made myself look my real age.

**[14:22] Natsuki**

After all that fighting,  
you dragged Kanase into your mess.

**[14:26] Natsuki**

And after I kept your identity as  
the Fourth Progenitor secret all this time...

**[14:32] Kanon**

It didn't matter.

**[14:34] Kanon**

I had a feeling you weren't  
just an ordinary person, anyway.

**[14:41] Kojou**

I see.

**[14:43] Kojou**

Thanks, Kanase.

**[14:47] Kojou**

Tell me, Natsuki-chan.

**[14:49] Kojou**

Why are you going to such lengths to stop me?

**[14:51] Natsuki**

I told you. If you go,  
you're going to get hurt.

**[14:55] Kojou**

What is the Lion King Organization planning?

**[14:58] Kojou**

And is she really...

**[15:01] Kojou**

Is Avrora really sleeping within Nagisa?

**[15:07] Natsuki**

The Lion King Organization isn't looking to dig up the holy war relic.

**[15:13] Natsuki**

What they're after is the seal.

**[15:17] Natsuki**

A god-slaying relic that has slept for so long at the bottom of Lake Kannawa,

**[15:22] Natsuki**

a weapon of mass destruction, is on the verge of awakening.

**[15:25] Natsuki**

Their goal is to seal it away for good this time.

**[15:30] Natsuki**

That means you'd just be in the way, Fourth Progenitor.

**[15:34] Kojou**

Because the god-slaying relic

**[15:36] Kojou**

might react to my magic, causing it to awaken faster?

**[15:41] Natsuki**

Exactly.

**[15:42] Kojou**

But that means...

**[15:44] Kojou**

If Avrora is inside Nagisa, isn't she in danger, too?!

**[15:48] Kojou**

So why?!

**[15:50] Natsuki**

Avrora Florestina knows the spell that can seal the weapon of mass destruction.

**[15:57] Natsuki**

You probably don't remember it,

**[15:59] Natsuki**

but the twelfth Kaleid Blood

**[16:02] Natsuki**

is a vessel meant to contain and seal the soul of the Fourth Progenitor.

**[16:06] Kojou**

A vessel?

**[16:07] Kojou**

But if it does that,  
what'll happen to Avrora's soul?

**[16:12] Natsuki**

Nothing.

**[16:14] Natsuki**

That girl is already gone.

**[16:17] Natsuki**

The part of her that your sister  
is gradually giving her life to keep here

**[16:21] Natsuki**

is no more than a lingering thought.

**[16:23] Natsuki**

It's only a single fragment  
of a soul that is already lost.

**[16:29] Kojou**

Why didn't you tell me all  
this in the first place?

**[16:33] Natsuki**

If I had, would you have given up?

**[16:35] Kojou**

No.

**[16:36] Natsuki**

That's why.

**[16:37] Natsuki**

Relax. I'll make you forget all this  
before you leave here.

**[16:43] Kojou**

Screw that!

**[16:44] Kojou**

You expect me to just sit back  
and accept all this?!

**[16:50] Kanon**

Onii-san!

**[16:51] Kojou**

Damn it... My strength...

**[16:55] Natsuki**

Honestly... I have such useless students.

**[16:59] Natsuki**

Between those impudent girls outside

**[17:02] Natsuki**

and you...

**[17:03] Natsuki**

You're all a bunch of weaklings  
who can't even touch me.

**[17:06] Natsuki**

What do you expect to do against  
a weapon of mass destruction?

**[17:16] Kiriha**

This is only getting worse.

**[17:18] Yukina**

I'm sorry, Kisaki-san,

**[17:20] Yukina**

but could I ask you  
to buy one minute of time for me?

**[17:24] Kiriha**

One minute against that witch?  
You'll be risking your life.

**[17:28] Yukina**

I know that.

**[17:29] Yukina**

Please do it anyway.

**[17:31] Kiriha**

You...

**[17:33] Kiriha**

If you go down as the loser  
after putting me through all this,

**[17:36] Kiriha**

I'll make you regret it,

**[17:38] Kiriha**

Himeragi Yukina!

**[17:46] Astarte**

Execute Rhododactylos.

**[17:50] Natsuki**

Astarte...

**[17:52] Natsuki**

I hope you're prepared to be punished.

**[17:56] Astarte**

Apologize, Master.

**[17:59] Natsuki**

I have to commend you on your way  
with women, Akatsuki Kojou.

**[18:04] Natsuki**

You even managed to get  
a homunculus who can't defy her master

**[18:08] Natsuki**

to take your side!

**[18:13] Astarte**

Miss Kanase.

**[18:15] Astarte**

Remove your clothes.

**[18:17] Kanon**

Huh?

**[18:18] Astarte**

Remove...

**[18:19] Kojou**

Hang on, Astarte!

**[18:21] Kojou**

What are you trying  
to make me do to Kanase?!

**[18:23] Astarte**

Answer: blood donation.

**[18:29] Kanon**

All right.

**[18:41] Kanon**

Onii-san, please take my blood.

**[18:45] Kojou**

Kanase...

**[18:47] Kanon**

I knew that you were always  
doing this with Yukina-chan.

**[18:52] Kanon**

That's how you saved me.

**[18:59] Kanon**

So this time, it's my turn.

**[19:12] Kanon**

You have to...

**[19:15] Kanon**

save Nagisa-chan, Onii-san...

**[19:36] Natsuki**

Divine possession?

**[19:38] Natsuki**

But the slightest mistake could cause her  
to lose her personality...

**[19:43] Natsuki**

She's willing to go  
that far for Akatsuki Kojou?

**[19:54] Kojou**

You okay, Astarte?

**[19:56] Kojou**

Leave the rest to me.

**[20:01] Natsuki**

So you've sunk your venomous  
fangs into Kanase now,

**[20:03] Natsuki**

you lecherous brat?

**[20:05] Kojou**

Yeah.

**[20:06] Kojou**

And now, another Familiar I couldn't control before is about to wake up.

**[20:11] Natsuki**

What did I tell you?

You can't use your Familiars here.

**[20:16] Kojou**

Yeah, that's true.

**[20:18] Kojou**

But I can use them outside!

**[20:23] Kojou**

I, Akatsuki Kojou, successor to the blood of Kaleid Blood,

**[20:28] Kojou**

now release your constraints!

**[20:31] Kojou**

Come, first Familiar,

**[20:34] Kojou**

Mesarthim Adamas!

**[20:45] Kiriha**

Is that...

**[20:46] Kiriha**

the Fourth Progenitor's...

**[20:52] Yukina**

I, Sword Shaman of the High God, as a priestess of the Lion, beseech thee...

**[20:58] Natsuki**

Snow?

**[20:59] Natsuki**

No... they're crystals created by divine vibrations.

**[21:03] Yukina**

Dawn light of exorcism, spirit wolf of snowy mist...

**[21:11] Yukina**

Grant me the divine might of thy steel,

**[21:14] Yukina**

that I may smite a hundred evil spirits!

**[21:19] Natsuki**

This divine energy... I see.

**[21:22] Natsuki**

This is why you were chosen to be the Fourth Progenitor's observer.

**[21:39] Natsuki**

Very well. We're even.

**[21:43] Kojou**

You mean... you're going to let us go?

**[21:46] Natsuki**

I don't want you breaking Itogami Island or the prison barrier any further.

**[21:58] Kojou**

Huh?!

**[21:59] Natsuki**

I thought I'd give you  
a little parting gift.

**[22:03] Kojou**

Parting gift... You don't mean...

**[22:16] Natsuki**

Here.

**[22:19] Natsuki**

I know you're planning to ditch the rest  
of your winter supplementary lessons.

**[22:24] Natsuki**

Turn those in, and you're off the hook.  
You should be grateful.

**[22:28] Kojou**

Huh? Oh... That's what you meant...

**[22:30] Natsuki**

What? Did you think I was  
going to let you suck my blood?

**[22:35] Kojou**

Huh?

**[22:36] Natsuki**

Hmph.

**[22:37] Natsuki**

Just do your best to show up  
to class on time after winter break.

**[22:44] Kojou**

Natsuki-chan...

**[22:47] Natsuki**

Don't address your teacher  
with "chan," idiot.

**[24:24] Yukina**

So you really did suck her blood?!

**[24:27] Kojou**

I didn't have a choice!

**[24:28] Kojou**

Besides, it was only Kanase,  
not Natsuki-chan...

**[24:31] Yukina**

You tried to suck  
Minamiya-sensei's blood, too?!

**[24:34] Yukina**

So you really do prefer small girls!

**[24:37] Kojou**

Hey, don't get the wrong idea!

**[24:39] Kojou**

She wasn't in her usual loli image!  
She looked like a real woman teacher,

**[24:42] Kojou**

dressed her age,  
with actual boobs like... Get it?!

**[24:47] Yukina**

A real woman teacher, you say?

**[24:51] Yukina**

With boobs, too? I see.

**[24:54] Yukina**

You really are an indecent person, Senpai!

**[24:58] Kojou**

No, you've got it all wrong!  
I had no choice!

**[24:58] Yukina**

I swear, Senpai!

**[25:01] Kojou**

Just listen to me!

**[25:01] Kiriha**

I don't care if you flirt, but...

**[25:03] Both**

We're not flirting!

**[25:06] Kiriha**

Shouldn't you be leaving—

**[25:11] Koyomi**

It seems the Witch of the Void  
is more naïve than I thought.

**[25:15] Koyomi**

No, I suppose that is her true nature.

**[25:19] Kiriha**

Paper Noise...

**[25:21] Kojou**

You!

**[25:22] Yukina**

Your voice... Are you...

**[25:24] Koyomi**

Pleased to meet you, Fourth Progenitor.

**[25:27] Koyomi**

I am one of the Three Saints  
of the current Lion King Organization.

**[25:30] Koyomi**

My name is Shizuka Koyomi.

**[25:33] Koyomi**

I am sorry, but per the collective  
will of the Lion King Organization,

**[25:36] Koyomi**

I have come to prevent you

from leaving this island.

---

Revision #1

Created 2024-02-15 21:40:37 UTC by whimsee

Updated 2024-02-15 21:40:37 UTC by whimsee